

**Citatio:** Steinberger, Clemens, Die ugaritischen Texte in Umschrift: KTU 1.100, in: Ugarit-Portal Göttingen (16.02.2022).

Grundlage der Umschrift sind die verfügbaren Photographien der Tafel. Unsichere Lesungen, Textrekonstruktionen und Emendationen werden in den Anmerkungen diskutiert. Abweichungen von bereits veröffentlichten Transliterationen werden begründet.

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

Vs.:

1 *um . p<sup>h</sup>l . p<sup>h</sup>lt . bt . <sup>ʿ</sup>n . bt . abn . bt . šmm . wthm<sup>1</sup>*  
 2 *qrit . lšpš . umh . špš . um . ql . bl . <sup>ʿ</sup>m*  
 3 *il . mbk nhrm . b<sup>ʿ</sup>dt . thmtm*  
 4 *mnt . n<sup>ʿ</sup>k . n<sup>h</sup>š . šmrr . n<sup>h</sup>š*  
 5 *<sup>ʿ</sup>qšr . lnh . ml<sup>h</sup>š abd . lnh . ydy*  
 6 *hmt . hlm . y<sup>ʿ</sup>q . n<sup>h</sup>š . yšl<sup>h</sup>m . <sup>ʿ</sup>qšr<sup>2</sup>*  
 7 *y<sup>ʿ</sup>db . ksa . wy<sup>ʿ</sup>tb*

---

8 *tqru . lšpš . umh . špš . um . ql bl*  
 9 *<sup>ʿ</sup>m . b<sup>ʿ</sup>l . mrym . špn . mnty . n<sup>ʿ</sup>k*  
 10 *n<sup>h</sup>š . šmrr . n<sup>h</sup>š . <sup>ʿ</sup>qšr . lnh*  
 11 *ml<sup>h</sup>š . abd . lnh . ydy . hmt . hlm . y<sup>ʿ</sup>q*  
 12 *n<sup>h</sup>š . yšl<sup>h</sup>m . n<sup>h</sup>š . <sup>ʿ</sup>qšr . ydb<sup>3</sup> . ksa*  
 13 *wy<sup>ʿ</sup>tb*

---

14 *tqru lšpš . uh<sup>4</sup> . špš . um . ql . bl <sup>ʿ</sup>m*  
 15 *dgn . tllh . mnt . n<sup>ʿ</sup>k . n<sup>h</sup>š . šmrr*  
 16 *n<sup>h</sup>š . <sup>ʿ</sup>qšr . lnh . ml<sup>h</sup>š . abd . lnh*  
 17 *ydy . hmt . hlm . y<sup>ʿ</sup>q . n<sup>h</sup>š . yšl<sup>h</sup>m*  
 18 *n<sup>h</sup>š . <sup>ʿ</sup>qšr . y<sup>ʿ</sup>db . ksa . wy<sup>ʿ</sup>tb*

---

19 *tqru lšpš . umh . špš . um . ql . bl . <sup>ʿ</sup>t*  
 20 *<sup>ʿ</sup>nt w<sup>ʿ</sup> <sup>ʿ</sup>ttr<sup>5</sup> inbbh . mnt . n<sup>ʿ</sup>k*  
 21 *n<sup>h</sup>š . šmrr . n<sup>h</sup>š . <sup>ʿ</sup>qšr . lnh . ml*  
 22 *ḥš . abd . lnh . ydy . hmt . hlm . <sup>ʿ</sup>y<sup>ʿ</sup>q*  
 23 *n<sup>h</sup>š . yšl<sup>h</sup>m . n<sup>h</sup>š . <sup>ʿ</sup>qš<sup>ʿ</sup>r . y<sup>ʿ</sup>db ksa*  
 24 *wy<sup>ʿ</sup>tb*

---

25 *tqru . lšpš . umh . špš . <sup>ʿ</sup>u<sup>ʿ</sup>[m . q]<sup>ʿ</sup>l bl . <sup>ʿ</sup>m*  
 26 *yrḥ . lrgth . mnt . n<sup>ʿ</sup>k . <sup>ʿ</sup>n<sup>h</sup>š<sup>1</sup> . šmrr*  
 27 *n<sup>h</sup>š . <sup>ʿ</sup>qšr . lnh . ml<sup>h</sup>š . abd . lnh . ydy*  
 28 *hmt . hlm y<sup>ʿ</sup>q . n<sup>h</sup>š . yšl<sup>h</sup>m . n<sup>h</sup>š*  
 29 *<sup>ʿ</sup>qšr . y<sup>ʿ</sup>db . ksa . wy<sup>ʿ</sup>tb*

---

<sup>1</sup> Oberhalb von Z. 1 liegt eine Hilfslinie. Die Zeichen {bt.šmm.wthm} stehen am rechten Tafelrand und sind (in drei Gruppen gegliedert) übereinander angeordnet: Auf der rechten oberen Ecke der Tafel stehen die Zeichen {bt.š}, darunter finden sich die Zeichen {mm.w}, darunter die Zeichen {thm}. Offenbar wollte der Schreiber – obwohl der Platz nicht mehr reichte – das erste Trikolon, in dem die Protagonistin charakterisiert wird, unbedingt in eine Zeile schreiben.

<sup>2</sup> Lg.: yšl<sup>h</sup>m . <n<sup>h</sup>š> <sup>ʿ</sup>qšr

<sup>3</sup> Lg.: y<<sup>ʿ</sup>>db

<sup>4</sup> Lg.: u<m>h

<sup>5</sup> Lg.: <sup>ʿ</sup>nt w <sup>ʿ</sup>{ . }ttrt

30 *tqru . lšpš . umh . špš . um . qlb<sup>6</sup> . 'm*  
31 *ršp . bbth . mnt . nṯk . nḥš . šmrr*  
32 *nḥš . 'qšr . lnh . mlḥš abd . lnh . ydy*  
33 *ḥmt . hlm . yṯq . nḥš . yšlḥm . nḥš . 'q*  
34 *š<sup>7</sup> . y<sup>c</sup>db . ksa . wyṯb*

---

35 *tqru lšpš . umh . špš . um . ql bl . 'm*  
36 *zz . wkmṯ . ḥryth . mnt . nṯk nḥš . šm*  
37 *rr . nḥš . 'qšr . lnh . mlḥš abd . lnh*  
38 *ydy . ḥmt . hlm . yṯq . nḥš yšlḥm . nḥš*  
39 *'q . šr<sup>8</sup> . y<sup>c</sup>db . ksa . wyṯb*

---

*U.R.:*

40 *'tq<sup>1</sup>r<sup>4</sup>u<sup>1</sup> lšpš . umh . špš . um ql . bl . 'm*  
41 *mlk . 'ṯtrth . mnt . nṯk . nḥš . šmrr*  
42 *nḥš . 'qšr . lnh . 'm<sup>1</sup>lḥš abd . lnh . ydy*  
43 *ḥmt . hlm yṯq . nḥš . yšlḥm . nḥš*

*Rs.:*

44 *'qšr . y<sup>c</sup>db . ksa . wyṯb*

---

45 *tqru lšpš . umh . špš . um . ql bl . 'm*  
46 *kṯr . wḥss . kptrh . mnt . nṯk . nḥš*  
47 *šmrr . nḥš . 'qšr . lnh . mlḥ . š<sup>9</sup> . abd*  
48 *lnh . ydy . ḥmt . hlm yṯq . nḥš*  
49 *yšlḥm . nḥš . 'qšr . y<sup>c</sup>db . ksa*  
50 *wyṯb*

---

51 *tqru lšpš . umh . špš . um ql . bl . 'm*  
52 *šḥr . wšlm šmmh . mnt . nṯk . nḥš*  
53 *šmrr . nḥš 'qšr . lnh . mlḥš*  
54 *abd . lnh . ydy ḥmt . hlm . yṯq*  
55 *nḥš . yšlḥm . nḥš . 'qšr . y<sup>c</sup>db*  
56 *ksa . wyṯb*

---

57 *tqru . lšpš . umh . šp .<sup>?</sup> š<sup>10</sup> . um . ql . bl*  
58 *'m ḥrn . mšdh . mnt . nṯk nḥš*  
59 *šmrr . nḥš . 'qšr . lnh . mlḥš*  
60 *abd . lnh . ydy . ḥmt .*

---

61 *bḥrn . pnm . trḡnw . wtṯkl*  
62 *bnwth . ykr . 'r . dqdm*  
63 *idk . pnm . lytn . tk aršḥ . rbt*  
64 *waršḥ . ṯrrt . ydy . b<sup>c</sup>šm . 'r . 'r<sup>11</sup>*  
65 *wbšḥt . 'š . mt . 'r<sup>c</sup>rm . yn<sup>c</sup>rah<sup>12</sup>*  
66 *ssnm . ysynh . 'dtm . y<sup>c</sup>dynh . yb*

---

<sup>6</sup> Lg.: *ql b<l>*

<sup>7</sup> Lg.: *'q<sup>34</sup>š<r>*

<sup>8</sup> Lg.: *'q{.}šr*

<sup>9</sup> Lg.: *mlḥ{.}š*

<sup>10</sup> Lg.: *šp{.}š*

<sup>11</sup> Lg.: *'r{.}'r*

<sup>12</sup> Lg.: *yn<sup>c</sup>rn<sup>1</sup>h*

67 *ltm . yblnh . mgy . ħrn . lbth . w*  
68 *yštql . lħzrh . tlu . ħt<sup>13</sup> . km . nħl*  
69 *tplg . km . plg*

---

70 *b<sup>ċ</sup>dh . bhtm . mnt . b<sup>ċ</sup>dh . bhtm . sgrt*  
71 *b<sup>ċ</sup>dh . <sup>ċ</sup>dbt . ll . pth . bt . mnt*  
72 *pth . bt . wuba . hkl . wištql*  
73 *tn . km . nħšm . yħr . tn . km*  
74 *mħry . wbn . bñn . itnny*  
75 *ytt . nħšm . mħrk . bnbñn*  
76 *itnkk*

*L.R.:*

77 *añr ršp . <sup>ċ</sup>trt*  
78 *<sup>ċ</sup>m <sup>ċ</sup>trt . mrh*  
79 *mnt . nñk nħš<sup>14</sup>*

---

<sup>13</sup> Lg.: ħ<m>t

<sup>14</sup> Die korrigierende Notiz Z. 77–79 (s. Anm. 28) liegt am linken unteren Tafelrand (der Vorderseite, beginnend auf Höhe von Z. 30, links der Anfrage an Rašpu).